

# consignes d'usage

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS  
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL ET  
CONSERVEZ-LES POUR POUVOIR LES  
CONSULTER LORSQUE VOUS EN AUREZ  
BESOIN.

FR

## **Consignes générales**

- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Il n'est pas destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisine réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - dans des fermes ;
  - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- N'utilisez pas cet appareil à l'extérieur.
- La cafetière ne doit pas être placée à l'intérieur d'un meuble lorsqu'elle est en cours d'utilisation.
- Avant de brancher votre appareil, vérifiez que la tension électrique de votre domicile correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

- Branchez toujours votre appareil sur une prise reliée à la terre.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans ou plus, s'ils sont surveillés, s'ils ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils ont conscience des dangers encourus. Tenir l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, si elles sont surveillés, si elles ont reçu les instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles ont conscience des dangers encourus.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- Ne laissez en aucun cas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Débranchez toujours votre appareil après chaque utilisation et laissez-le refroidir avant de le nettoyer, de le ranger ou de le déplacer.

- N'utilisez pas l'appareil :
  - si la prise ou le câble d'alimentation est endommagé(e) ;
  - en cas de dysfonctionnement ;
  - s'il est tombé dans l'eau ;
  - si l'appareil a été endommagé de quelque façon que ce soit.Présentez-le à un centre de service après-vente où il sera inspecté et réparé. Aucune réparation ne peut être effectuée par l'utilisateur.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par votre revendeur, son service après-vente ou des personnes de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- N'immergez pas l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide (par exemple : pour le nettoyage).
- Placez toujours votre cafetière sur une surface stable et plane.
- Ne manipulez pas l'appareil ni la prise avec les mains mouillées.
- Ne laissez pas pendre le câble d'alimentation sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail et évitez qu'il n'entre en contact avec des surfaces chaudes.
- N'ouvrez pas le couvercle pendant la préparation du café. De la vapeur d'eau ainsi que de l'eau brûlante peuvent être éjectées : risque de brûlures !

- Lorsque vous débranchez le câble, tirez-le toujours au niveau de la fiche. Ne tirez pas sur le câble lui-même.
- N'utilisez que les accessoires fournis et recommandés par votre revendeur.
- Gardez l'appareil à l'écart des sources de chaleur (four à micro-ondes, etc.). Ne placez pas cet appareil sur une table de cuisson au gaz ou électrique ou dans un four chaud.



**AVERTISSEMENT : certaines surfaces sont susceptibles de chauffer au cours de l'utilisation** (verseuse, plaque chauffante, etc.). Ne touchez pas les surfaces chaudes de la cafetière lorsqu'elle fonctionne. Utilisez les boutons et la poignée de la verseuse.

### **Précautions particulières**

- N'allumez pas la cafetière si vous n'avez pas positionné la verseuse sur la plaque chauffante.
- N'utilisez pas la verseuse en verre si elle est fissurée ou si la poignée est lâche ou susceptible de se détacher.
- Ne placez pas la verseuse chaude sur une surface froide.
- Ne déplacez pas la cafetière tant qu'il y a de l'eau à l'intérieur.

- Ne mettez rien d'autre que du café moulu dans le filtre à café.
- Ne faites pas fonctionner votre cafetière sans eau.
- La verseuse ne doit en aucun cas être placée dans un four à micro-ondes pour réchauffer le café.
- Éteignez et débranchez l'appareil avant de le laisser sans surveillance et avant l'assemblage, le désassemblage et le nettoyage.
- Pour nettoyer les surfaces en contact avec les aliments, veuillez vous référer à la section « Nettoyage et entretien » de la notice.
- **AVERTISSEMENT** : évitez de renverser quoi que ce soit sur le connecteur.
- Il existe un risque de blessures en cas d'utilisation incorrecte.
- La surface de l'élément chauffant peut rester chaude un certain temps après utilisation.
- Pour obtenir les instructions de nettoyage de l'appareil, référez-vous au paragraphe correspondant.

## instructions for use

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE APPLIANCE AND KEEP THEM FOR LATER REFERENCE AS NEEDED.

### General instructions

- This appliance is intended for home use only. It has not been designed for use in domestic or similar applications such as:
  - Staff dining areas in stores, offices or other work environments;
  - Farm houses;
  - By clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - Bed-and-breakfast type bedroom environments.
- Do not use the appliance outdoors.
- The coffeemaker shall not be placed in a cabinet when in use.
- Before plugging in your appliance, ensure that the electrical voltage in your home is suitable for that indicated on the appliance's sign plate.
- Always plug in your appliance to an earthed socket.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand

the hazards involved. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.

- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Never leave the appliance unattended when in operation.
- Always unplug your appliance after every use and let it cool down before cleaning it, storing it or moving it.
- Do not use this appliance:
  - if the power cord is damaged,
  - in the event of a malfunction,
  - if it has fallen into water,
  - if the appliance has been damaged in any way.Please take it to a customer service department centre, where it will be inspected and repaired. The user may not perform any repairs.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Never immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid (e.g. when cleaning it).
- Always place the coffee maker on a flat, stable surface.
- Do not handle the appliance or the plug with wet hands.
- Do not let the power cord hang over the edge of a table or worktop, and do not allow it to come into contact with hot surfaces.
- Do not open the cover when the coffee is brewing. Steam and scalding water may be ejected: Burn risk!
- When unplugging the power cord, always pull it out at the plug, do not pull on the cord itself.
- Only use the accessories recommended and provided by your dealer.
- Keep the appliance away from sources of heat such as microwave ovens and the like. Never place this appliance on a gas or electric hob or in a hot oven.



**IMPORTANT NOTE: Some surfaces may become hot when in use** (jug, hotplate, etc.). Do not touch the hot surfaces when the coffee maker is in operation. Use the jug handle and buttons.

### **Special precautions**

- Never switch on the coffee maker without the jug in place on the hotplate.
- Do not use the glass jug if it is cracked or the handle is loose or in a weakened state.
- Never put a hot jug down on a cold surface.
- Do not move the coffee maker with water inside.
- Only put ground coffee in the coffee filter.
- Do not operate your coffee machine without water.
- Under no circumstances should the jug be placed in a microwave oven to heat up the coffee.
- Please turn off and unplug the appliance before leaving it unattended and before assembly, disassembly and cleaning.
- In order to clean surfaces that come into contact with food, please refer to the “Cleaning and maintenance” section of the user guide.
- **IMPORTANT NOTE:** Avoid spilling liquids onto the connector.
- **WARNING :** There is a risk of potential injury from misuse.
- The heating element surface is subject to residual heat after use.
- For guidance on cleaning the appliance, please refer to the below section of the instructions for use.

## instrucciones de uso

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ELECTRODOMÉSTICO Y GUÁRDELAS PARA CUANDO LAS NECESITE.

### Instrucciones generales

- Este electrodoméstico está diseñado exclusivamente para uso doméstico. No está diseñado para otros usos como:
  - Zonas de cocina para el personal de tiendas, oficinas y otros entornos profesionales;
  - Granjas;
  - Por clientes en hoteles, moteles y otro tipo de entornos residenciales;
  - Lugares como casas de huéspedes.
- No utilizar al aire libre.
- La cafetera no debe estar colocada dentro de un mueble cuando se esté utilizando.
- Antes de conectar su electrodoméstico, asegúrese de que la tensión eléctrica de su hogar corresponde a la indicada en la placa de identificación del electrodoméstico.
- Conecte siempre el electrodoméstico a un enchufe con toma a tierra.
- Este electrodoméstico puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, siempre y cuando estén supervisados o hayan sido formados en

el uso seguro del mismo y tengan una clara comprensión del peligro que conlleva. Mantenga el electrodoméstico y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Los electrodomésticos pueden ser utilizados por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin experiencia o conocimientos, siempre que estén bajo supervisión, hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y hayan comprendido los peligros que conlleva.
- Los niños no deben usar el electrodoméstico como un juguete.
- Bajo ninguna circunstancia el electrodoméstico debe funcionar sin supervisión.
- Desenchúfelo siempre después de cada uso y deje que se enfríe antes de limpiarlo, guardarlo o moverlo.
- No utilice el electrodoméstico:
  - si el enchufe o el cable están dañados,
  - en caso de mal funcionamiento,
  - si se ha caído al agua,
  - si se ha dañado de alguna manera.Llévelo al servicio técnico para su inspección y reparación. Las reparaciones no pueden ser realizadas por el usuario.

- Si el cable de alimentación se daña, el fabricante, su agente de servicio técnico o personas igualmente cualificadas deben encargarse de la reparación, con el fin de evitar peligros.
- No sumerja el electrodoméstico, el cable ni el enchufe en agua ni en ningún otro líquido (por ejemplo para limpiarlo).
- Coloque la cafetera sobre una superficie estable y plana.
- No manipule el electrodoméstico ni el enchufe con las manos mojadas.
- Evite que el cable cuelgue del borde de la mesa o superficie de trabajo y evite el contacto con superficies calientes.
- No abra la tapa durante la preparación del café. Tanto el vapor como el agua hirviendo pueden salir despedidos: ¡Riesgo de quemaduras!
- Al desconectar el cable, siempre tire de él desde el enchufe, no tire del cable.
- Utilice únicamente los accesorios suministrados y recomendados por su distribuidor.
- Mantenga el electrodoméstico alejado de fuentes de calor (microondas, ...). No lo coloque en una cocina de gas o eléctrica ni en un horno caliente.



**PRECAUCIÓN:** Es probable que las superficies se calienten durante el uso (jarra, placa calentadora,...). No toque las superficies calientes de la cafetera mientras esté en funcionamiento. Use los botones y el asa de la jarra.

### **Precauciones especiales**

- No encienda la cafetera si no ha colocado la jarra en la placa calentadora.
- No utilice la jarra de vidrio si está agrietada o si el asa está floja o desajustada.
- No coloque la jarra caliente sobre una superficie fría.
- No mueva la cafetera mientras haya agua dentro.
- No ponga nada más que café molido en el filtro de café.
- No utilice su cafetera sin agua.
- Bajo ninguna circunstancia se puede colocar la jarra en el microondas para calentar el café.
- Apague y desenchufe el electrodoméstico si no puede vigilarlo mientras esté en funcionamiento, así como antes de montarlo, desmontarlo y limpiarlo.
- Para limpiar las superficies en contacto con los alimentos, consulte la sección «Limpieza y mantenimiento» del manual.

- **PRECAUCIÓN:** Evite derramar cualquier cosa sobre el conector.
- Existe un riesgo potencial de lesiones si se usa incorrectamente.
- La superficie del elemento calefactor puede permanecer caliente un tiempo después de su uso.
- Para más información sobre la limpieza del electrodoméstico, consulte el siguiente apartado del manual.

## übliche Anweisungen

LESEN SIE FOLGENDE ANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCH, BEVOR SIE DAS GERÄT VERWENDEN UND BEWAHREN SIE SIE AUF, UM BEI BEDARF INFORMATIONEN DARIN NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.

### Allgemeine Anweisungen

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Es ist nicht für den Haushaltsgebrauch oder ähnliche Anwendungen in folgenden Umgebungen bestimmt:
  - Kochecken, die für Personal in Geschäften, Büros oder anderen Geschäftsumgebungen vorgesehen sind,
  - in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - Pensionen oder ähnliches.
- Nicht im Freien verwenden.
- Die Kaffeemaschine darf während des Betriebs nicht in einem Schrank aufgestellt werden.
- Bevor Sie das Gerät anschließen, stellen Sie sicher, dass die Netzspannung in Ihrem Haus mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.



- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren verwendet werden, sofern sie von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden, Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät und sein Netzkabel müssen für Kinder unter 8 Jahren unerreichbar sein.
- Die vom Benutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden.
- Diese Geräte können von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, unter der Voraussetzung, dass sie beaufsichtigt werden, sie Gebrauchshinweise für den sicheren Umgang mit dem Gerät erhalten haben und sich der möglichen Gefahren bewusst sind.
- Das Gerät ist kein Kinderspielzeug.
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Aufsicht.
- Stecken Sie Ihr Gerät nach jedem Gebrauch ab, und lassen Sie es auskühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Ort bringen.

- Verwenden Sie das Gerät nicht:
  - Wenn die Steckdose oder das Netzkabel beschädigt ist
  - Im Falle einer Fehlfunktion
  - Wenn es ins Wasser gefallen ist
  - Wenn das Gerät in irgendeiner Form beschädigt ist
 Bringen Sie es in ein Kundenservicezentrum und lassen Sie es prüfen und reparieren. Der Benutzer darf selbst keine Reparatur ausführen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Tauchen Sie das Gerät, das Stromkabel und den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten (zum Beispiel, um es zu reinigen).
- Stellen Sie Ihre Kaffeemaschine immer auf eine stabile und ebene Fläche.
- Das Gerät und der Stecker dürfen nicht mit feuchten Händen hantiert werden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Kante eines Tisches oder einer Arbeitsfläche hängen und vermeiden Sie den Kontakt mit heißen Flächen.
- Öffnen Sie während der Kaffeezubereitung nicht den Deckel. Wasserdampf sowie kochendes Wasser können austreten: Verbrennungsgefahr!

- Beim Abziehen des Kabels ziehen Sie immer am Stecker, nie am Kabel selbst.
- Verwenden Sie nur Zubehör, der von Ihrem Fachhändler geliefert oder empfohlen wurde.
- Halten Sie das Gerät von Hitzequellen fern (Mikrowelle ...). Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Gaskochfeld oder ein elektrisches Kochfeld oder in einen heißen Ofen.



**WARNUNG: Während des Betriebs können manche Flächen der Maschine heiß werden** (Kaffeekanne, Heizplatte ...). Berühren Sie die heißen Oberflächen der Kaffeemaschine nicht, wenn sie in Betrieb ist. Verwenden Sie die Knöpfe und den Griff der Kaffeekanne.

### **Besondere Vorsichtsmaßnahmen**

- Schalten Sie die Kaffeemaschine nicht ein, wenn die Kaffeekanne nicht auf der Heizplatte steht.
- Verwenden Sie die Glas-Kaffeekanne nicht, wenn sie Risse aufweist oder wenn der Griff locker oder beschädigt ist.
- Stellen Sie die heiße Kaffeekanne nicht auf eine kalte Fläche.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine nicht um, wenn sich noch Wasser darin befindet.

- Geben Sie nichts anderes als gemahlene Kaffeebohnen in den Kaffeefilter.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine nicht ohne Wasser ein.
- Die Kaffeekanne darf in keinem Fall in eine Mikrowelle gestellt werden, um den Kaffee zu erwärmen.
- Schalten Sie das Gerät aus und stecken Sie es ab, bevor Sie es unüberwacht lassen, sowie vor dem Zusammenfügen, dem Auseinandernehmen und der Reinigung.
- Zur Reinigung der Oberflächen, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen, lesen Sie bitte den Abschnitt „Reinigung und Instandhaltung“ der Bedienungsanleitung.
- **WARNUNG:** Der Stecker darf nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Bei unsachgemäßer Benutzung besteht Verletzungsgefahr.
- Die Oberfläche des Heizelements kann noch einige Zeit nach der Verwendung heiß sein.
- Die Anweisungen zur Reinigung des Geräts entnehmen Sie bitte dem nachstehenden Absatz dieser Anleitung.

## gebruiksaanwijzingen

LEES DEZE INSTRUCTIES ZORGVULDIG  
DOOR VOOR U HET TOESTEL GEBRUIKT  
EN HOUD ZE BIJ ZODAT U ZE KUNT  
RAADPLEGEN ALS HET NODIG IS.

### Algemene voorschriften

- Dit apparaat dient uitsluitend voor huishoudelijk gebruik. Dit apparaat mag niet gebruikt worden voor huishoudelijke en soortgelijke toepassingen zoals:
  - Kookhoeken voor personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen;
  - Boerderijen;
  - Klanten in hotels, motels en andere woonomgevingen;
  - Omgevingen zoals bed & breakfasts.
- Niet gebruiken in de buitenlucht.
- Wanneer het koffiezetapparaat in gebruik is, mag het niet in een meubel geplaatst zijn.
- Controleer alvorens uw apparaat aan te sluiten of de op het typeplaatje van het apparaat aangegeven voedingsspanning overeenkomt met die van uw elektrische installatie.
- Sluit uw apparaat altijd aan op een geaard stopcontact.

- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen van 8 jaar of ouder, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het veilige gebruik van het apparaat en de potentiële gevaren daarvan begrepen hebben. Houd het apparaat en het snoer uit de buurt van kinderen onder de 8 jaar.
- De reiniging en het onderhoud van het apparaat mogen niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.
- De apparaten kunnen gebruikt worden door personen met verminderd lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk vermogen of met onvoldoende kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of instructies over veilig gebruik van het apparaat ontvangen hebben en zij de risico's daarvan begrepen hebben.
- Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken als speelgoed.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht werken.
- Trek altijd de stekker uit nadat u het toestel gebruikt hebt en laat het afkoelen voor u het schoonmaakt, opbergt of verplaatst.
- Gebruik het apparaat niet:
  - Als de stekker of de voedingskabel beschadigd is,
  - Als het slecht werkt,
  - Als het in water is gevallen,

- Als het toestel op de een of andere manier beschadigd is.

Laat het apparaat aan een klantenservicedienst zien die het zal inspecteren en repareren. De gebruiker mag zelf geen herstellingen uitvoeren.

- Als het snoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, zijn reparateur of personen met vergelijkbare kwalificaties om elk gevaar te voorkomen.
- Dompel het apparaat, de voedingskabel of de stekker niet onder in water of andere vloeistoffen (bijvoorbeeld tijdens de reiniging).
- Zet uw koffiezetapparaat altijd op een stabiele en vlakke ondergrond.
- Hanteer het apparaat of de stekker niet met natte handen.
- Laat de voedingskabel niet over de rand van een tafel of een werkblad hangen, en zorg ervoor dat de kabel niet in contact treedt met warme oppervlakken.
- Open de deksel niet tijdens de bereiding van de koffie. Er kan stoom en heet water vrijkomen: Risico op brandwonden!
- Trek, als u de kabel loskoppelt, altijd aan de stekker en niet aan de kabel zelf.
- Gebruik alleen de accessoires die uw verkoper levert en aanbeveelt.

- Houd het apparaat verwijderd van hittebronnen (magnetron, ...). Zet dit apparaat niet op een elektrische of gaskookplaat of in een hete oven.



**WAARSCHUWING: Sommige oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik** (schenkkan, warmhoudplaat,...). Raak de hete oppervlakken tijdens de werking van het koffiezetapparaat niet aan. Gebruik de knoppen en de handgreep van de schenkan.

### **Bijzondere voorzorgen**

- Schakel het koffiezetapparaat niet in zonder de schenkan op de warmhoudplaat gezet te hebben.
- Gebruik de glazen schenkan niet als deze gebarsten is of als de handgreep los zit of beschadigd is.
- Zet de schenkan als deze heet is niet op een koude ondergrond.
- Verplaats het koffiezetapparaat niet zolang er water in zit.
- Vul het koffiefilter met niets anders dan gemalen koffie.
- Laat uw koffiezetapparaat niet werken zonder water.

- De schenkan mag in geen geval in de oven of magnetron gezet worden om de koffie op te warmen.
- Gelieve het toestel uit te schakelen en de stekker eruit te trekken voor u het zonder toezicht achterlaat, en voor u het assembleert, uiteen haalt en schoonmaakt.
- Voor het reinigen van de oppervlakken die in contact staan met voedingsmiddelen, de rubriek “Schoonmaak en onderhoud” van de gebruiksaanwijzing raadplegen.
- **WAARSCHUWING:** Voorkom lekkage op de connector.
- Er bestaat mogelijk risico op letsel in geval van onjuist gebruik.
- Het oppervlak van het verwarmingselement kan na gebruik gedurende een bepaalde tijd warm blijven.
- Raadpleeg wat betreft de reiniging van het apparaat de onderstaande paragraaf van de handleiding.

